

約書亞記第十三章譯文對照

和合本書 13:1 約書亞年紀老邁，耶和華對他說：“你年紀老邁了，還有許多未得之地，

拼音版書 13:1 Yu ē sh ū yà niánjì l ǎ omaī, Y ē héhuá duì t ā shu ō, n ĭ niánjì l ǎ omaī le, hái y ǒ u x ū du ō wèi dé zh ī dì,

呂振中書 13:1 約書亞老邁，上了年紀；永恒主對他說：「你已老邁，上了年紀；還有很多地剩下來、該取得的。

新譯本書 13:1 約書亞老了，年紀不小；耶和華對他說：“你已經老了，年紀不小；還有很多的地有待征服。

現代譯書 13:1 這時候，約書亞已經老邁。上主對他說：「你老了；可是還有廣大的地方沒有征服，

當代譯書 13:1 約書亞年事已高，神對他說：“你年紀已經大了，但還有許多地方有待征服，

思高本書 13:1 若蘇厄年紀已老，上主對他說：「你年紀已老，但還有廣大的地區應當占領。

文理本書 13:1 約書亞壽高年邁、耶和華諭之曰、爾壽高年邁、當取之地、尚存甚多、

修訂本書 13:1 約書亞年紀老邁，耶和華對他說：“你年紀老邁了，還有極多剩下的未得之地。

KJV 英書 13:1 Now Joshua was old and stricken in years; and the LORD said unto him, Thou art old and stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed.

NIV 英書 13:1 When Joshua was old and well advanced in years, the LORD said to him, "You are very old, and there are still very large areas of land to be taken over.

和合本書 13:2 就是非利士人的全境和基述人的全地。

拼音版書 13:2 Jiù shì F ē ilìshìrén de quán jìng hé J ī shùrén de quán dì.

呂振中書 13:2 所剩下的地、就是以下這些：非利士人一帶地方、和基述人的全地，

新譯本書 13:2 還剩下來的地，就是非利士人的全境和基述人的全地，

現代譯書 13:2 就是非利士和基述的整個地區，

當代譯書 13:2 這包括了非利士人和基述人所占據的所有地方。

思高本書 13:2 還應占領的地區：是培肋舍特人的整個地區，和革叔爾人的全境；

文理本書 13:2 即非利士四境、基述全地、

修訂本書 13:2 這是剩下的地：非利士人的全境和一切屬□ 基述人的，

KJV 英書 13:2 This is the land that yet remaineth: all the borders of the Philistines, and all

Geshuri,

NIV 英書 13:2"This is the land that remains: all the regions of the Philistines and Geshurites:

和合本書 13:3 從埃及前的西曷河往北，直到以革倫的境界，就算屬迦南人之地。有非利士人五個首領所管的迦薩人、亞實突人、亞實基倫人、迦特人、以革倫人之地，并有南方亞衛人之地。

拼音版書 13:3Cóng Aijí qián de Xī hé hé wǎng bei, zhídào Yǐ gé lún de jìngjiè, jiù suàn shǔ Jī ā nán rén zhī dì. yǒu Fē ilìshì rén wǔ gè shǒu lǐ ng suǒ guǎn de Jī ā sà rén, Yàshítū rén, Yàshíjī lún rén, Jī ā tè rén, Yǐ gé lún rén zhī dì, bìng yǒu nánfāng Yàwèi rén zhī dì.

呂振中書 13:3 從埃及東面的西曷河往北、直到以革倫境界，就算迦南人的地；那裏有非利士人五個霸主：就是迦薩人、亞實突人、亞實基倫人、迦特人、以革倫人；并有亞衛人

新譯本書 13:3 從埃及東面的西曷河，向北直到以革倫的境界（這都算是迦南人的地方），由五個非利士人的首領管轄的迦薩人、亞實突人、亞實基倫人、迦特人、以革倫人的地方；并且有亞衛人，

現代譯書 13:3 以及南方亞衛人所有的土地。（這塊地南自埃及邊境的西曷河，北至以革倫的邊境，原屬于迦南人，就是住在迦薩、亞實突、亞實基倫、迦特，和以革倫的非利士五個王所有的。）

當代譯書 13:3 從埃及東面的西曷河直到北面以革倫邊境的地方是屬于迦南人的。五個非利士王分別統治迦薩人、亞實突人、亞實基倫人、迦特人、以革倫人的地方，以及南方亞衛人的地區；

思高本書 13:3 由埃及東方的史曷爾，到北方的厄刻龍的邊界，這是屬客納罕人的地區；那五個培肋舍特酋長所管轄的迦薩人、阿市多得人、阿市刻隆人、加特人和厄刻龍人的地區，以南方的阿威人地區；

文理本書 13:3 自埃及東之西曷溪、北至以革倫界、屬迦南族之地、非利士五伯之迦薩、亞實突、亞實基倫、迦特、以革倫、及南方之亞衛、

修訂本書 13:3 是從埃及東邊的西曷河往北，直到以革倫的邊界，算是屬迦南人的地，那裏有非利士人五個領袖統治迦薩人、亞實突人、亞實基倫人、迦特人、以革倫人；還有屬亞衛人的，

KJV 英書 13:3From Sihor, which is before Egypt, even unto the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite: five lords of the Philistines; the Gazathites, and the Ashdothites, the Eshkalonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites:

NIV 英書 13:3from the Shihor River on the east of Egypt to the territory of Ekron on the north, all of it counted as Canaanite (the territory of the five Philistine rulers in Gaza, Ashdod, Ashkelon, Gath and Ekron--that of the Avvites);

和合本書 13:4 又有迦南人的全地，并屬西頓人的米亞拉到亞弗，直到亞摩利人的境界。

拼音版書 13:4Yǒu yǒu Jī ā nán rén de quán dì, bìng shǔ Xī dùn rén de Mǐ yà lā dào Yà fú, zhídào Yà mólì rén de jìngjiè.

呂振中書 13:4 在南方；迦南人全地，和屬西頓人的米亞拉，延到亞弗，直到亞摩利人的境界；
新譯本書 13:4 他們是在南方，以及迦南人全境和屬西頓人的米亞拉，直到亞弗和亞摩利人的境界；
現代譯書 13:4 還有迦南人所有的土地，和屬于西頓人和米亞拉，直到亞摩利人邊境的亞弗；
當代譯書 13:4 還有整個迦南，就是從西頓人的米亞拉，到亞弗，直到亞摩利人邊境的地方；
思高本書 13:4 還有客納罕人的全境，即由漆冬人的阿辣，直到阿費克，而直到阿摩黎人的邊界地區；
文理本書 13:4 又迦南全地、屬西頓之米亞拉、至亞弗、及亞摩利界、
修訂本書 13:4 在南邊；還有迦南人的全地，以及西頓人的米亞拉到亞弗，直到亞摩利人的邊界；
KJV 英書 13:4 From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians unto Aphek, to the borders of the Amorites:

NIV 英書 13:4 from the south, all the land of the Canaanites, from Arah of the Sidonians as far as Aphek, the region of the Amorites,

和合本書 13:5 還有迦巴勒人之地，并向日出的全黎巴嫩，就是從黑門山根的巴力迦得，直到哈馬口。

拼音版書 13:5 Hái yǒu Jiā bālè rén zhī dì, bìng xiàng rì chū de Quánlǐbā nèn, jiù shì cóng Hēimén shāngēnde Bālǐjiā dé, zhī dào Hāmǎ kǒu.

呂振中書 13:5 還有迦巴勒人之地、和日出方向的全利巴嫩、從黑門山根的巴力迦得、直到哈馬口；

新譯本書 13:5 還有迦巴勒人的地和東面的黎巴嫩全境，從黑門山下的巴力·迦得，直到哈馬口；

現代譯書 13:5 又有迦巴勒人的土地，黎巴嫩東邊所有的土地—從黑門山南邊的巴力迦得到哈馬隘口。

當代譯書 13:5 還有迦巴勒人的地方，又有東方從黑門山山麓的巴力迦得直伸展到哈瑪口；整個黎巴嫩的地方，

思高本書 13:5 還有革巴耳人的地區，及東方的整個黎巴嫩區，由赫爾孟山麓巴耳加得，直到哈瑪特關口。

文理本書 13:5 又迦巴勒人之地、東方之利巴嫩全地、自黑門山麓之巴力迦得、至哈馬道、

修訂本書 13:5 還有迦巴勒人的地，以及向日出方向的黎巴嫩全地，從黑門山下的巴力·迦得，直到哈馬口；

KJV 英書 13:5 And the land of the Gibrates, and all Lebanon, toward the sunrising, from Baalgad under mount Hermon unto the entering into Hamath.

NIV 英書 13:5 the area of the Gebalites; and all Lebanon to the east, from Baal Gad below Mount Hermon to Lebo Hamath.

和合本書 13:6 山地的一切居民，從黎巴嫩直到米斯利弗瑪音，就是所有的西頓人，我必在以色列人面前趕出他們去。你只管照我所吩咐的，將這地拈鬮分給以色列人為業。

拼音版書 13:6 Shān dì de yī qiè jū mǐn, cóng Lǐbā nèn zhī dào Mǐsīlǐfú mǎ yī n, jiù shì su

ō y ǒ ude X ī dùn rén, w ǒ bì zài Y ī sèliè rén miànqián g ǎ n ch ū t ā men qù. n ǐ zh ĭ gu ǎ n zhào w ǒ su ǒ f ē nfu de, j i ā ng zhè dì ni ā nji ū f ē n gei Y ī sèliè rén wéi yè.

呂振中書 13:6 山地所有的居民、從利巴嫩直到密斯利弗瑪音、所有的西頓人：是我必將他們從以色列人面前趕出的；你只管將這地拈鬮分給以色列人為產業、照我所吩咐你的。

新譯本書 13:6 從黎巴嫩直到密斯利弗·瑪音，所有住在山地的居民，就是所有的西頓人，我必在以色列人面前把他們趕出去。你只要照著我吩咐你的，把這地抽籤分給以色列人作產業。

現代譯書 13:6 這地區包括住在黎巴嫩山和密斯利弗瑪音之間山區的西頓人所有的土地。當以色列人前進的時候，我要親自把這些人都趕出去。你要照著我命令你的話把這塊地分配給以色列人。

當代譯書 13:6 我也一定替你趕走那些住在黎巴嫩到密斯利弗瑪音一帶的西頓人。你只管依照我的吩咐，把這些地用抽籤的方法分給以色列其他九族和瑪拿西族其中一半的人作產業吧。”

思高本書 13:6 從黎巴嫩直到西方的密斯勒佛特瑪殷，所有住在山地的居民，所有的漆冬人，我必從以色列子民面前，把他們趕走。你只管照我指示你的，將這地區抽籤分給以色列人作為產業。

文理本書 13:6 又自利巴嫩、至密斯利弗瑪音、所有居山之西頓人、我必逐之于以色列人前、當循我命、簽分其地、予以色列人為業、

修訂本書 13:6 從黎巴嫩直到密斯利弗·瑪音，一切山區的居民，就是所有的西頓人，我必在以色列人面前趕走他們。你只管照我所吩咐的，抽籤將這地分給以色列人為業。

KJV 英書 13:6All the inhabitants of the hill country from Lebanon unto Misrephothmaim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the children of Israel: only divide thou it by lot unto the Israelites for an inheritance, as I have commanded thee.

NIV 英書 13:6"As for all the inhabitants of the mountain regions from Lebanon to Misrephoth Maim, that is, all the Sidonians, I myself will drive them out before the Israelites. Be sure to allocate this land to Israel for an inheritance, as I have instructed you,

和合本書 13:7 現在你要把這地分給九個支派和瑪拿西半個支派為業。”

拼音版書 13:7 Xiànzài n ǐ yào b ǎ zhè dì fèn gei j i ũ g è zh ī p ài hé M ǎ n á x ī bàn g è zh ī p ài wéi yè.

呂振中書 13:7 現在你要把這地分給九個族派、和瑪拿西半個族派為產業。」

新譯本書 13:7 現在你要把這地分給九個支派和瑪拿西半個支派作產業。”

現代譯書 13:7 現在，你把這塊地分給其他的九個支族和瑪拿西半支族，作為他們的產業。」

當代譯書 13:7 我也一定替你趕走那些住在黎巴嫩到密斯利弗瑪音一帶的西頓人。你只管依照我的吩咐，把這些地用抽籤的方法分給以色列其他九族和瑪拿西族其中一半的人作產業吧。”

思高本書 13:7 現在你要這地方分給九支派和默納協半支派作為產業。」

文理本書 13:7 斯地分與九支派、及瑪拿西半支派為業、

修訂本書 13:7 現在你要把這地分給九個支派和瑪拿西半個支派為業。

KJV 英書 13:7 Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes, and the half tribe of Manasseh,

NIV 英書 13:7 and divide it as an inheritance among the nine tribes and half of the tribe of Manasseh."

和合本書 13:8 瑪拿西那半支派和流便、迦得二支派已經受了產業，就是耶和華的僕人摩西在約旦河東所賜給他們的，

拼音版書 13:8 Mǎ nǎxī nà bàn zhī pài hé Liúbiàn, Jiā dé èr zhī pài yǐ jīng shòu le chǎnyè, jiù shì Yē hé huá de púrén Móxī zài Yuē dàn hé dōng suǒ cìgěi tā mende,

呂振中書 13:8 如便人和迦得人已經同瑪拿西那半族派的人受了摩西在約旦河東邊所給予他們的產業，照永恒主的僕人摩西所給了他們的：

新譯本書 13:8 瑪拿西另半個支派，跟流本人和迦得人，已經得了摩西在約旦河東賜給他們的產業，是照著耶和華的僕人摩西賜給他們的，

現代譯書 13:8 呂便支族、迦得支族，和瑪拿西半支族的人已經得到上主的僕人摩西分配給他們、在約旦河東岸的土地。

當代譯書 13:8 瑪拿西族其中一半的人和呂便、迦得兩族已經得到摩西在約旦河東分給他們的產業，

思高本書 13:8 默納協另半支派和勒烏本并加得二支派，已經得了梅瑟在約旦河東岸分給他們的產業；按上主的僕人梅瑟分給他們的產業，

文理本書 13:8 瑪拿西半支派、及流便迦得二支派、已得其業于約但東、即耶和華僕摩西所予者、

修訂本書 13:8 呂便、迦得二支派已經和瑪拿西另外半個支派得了產業，就是耶和華的僕人摩西在約旦河東所賜給他們的：

KJV 英書 13:8 With whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance, which Moses gave them, beyond Jordan eastward, even as Moses the servant of the LORD gave them;

NIV 英書 13:8 The other half of Manasseh, the Reubenites and the Gadites had received the inheritance that Moses had given them east of the Jordan, as he, the servant of the LORD, had assigned it to them.

和合本書 13:9 是從亞嫩谷邊的亞羅珥和穀中的城，并米底巴的全平原，直到底本，

拼音版書 13:9 Shì cóng Yānèn gǔ biān de Yǎluoer hé gǔ zhōng de chéng, bìng Mǐ dǐ bā de quán píngyuán, zhí dào Dǐ ben,

呂振中書 13:9 從亞嫩溪谷邊的亞羅珥、和溪穀中間的城、跟米底巴的全平原、直到底本，
新譯本書 13:9 就是從亞嫩谷邊的亞羅珥和穀中間的城，以及米底巴的整片平原，直到底本；
現代譯書 13:9 他們的土地從亞嫩谷邊的亞羅珥一直到穀中的城，包括米底巴到底本所有的高原；
當代譯書 13:9 這些土地從亞嫩穀旁的亞羅珥起，包括了穀中的城鎮、米底巴整個平原，直到底本的地方；

思高本書 13:9 是從阿爾農谷旁的阿洛厄爾起，包括穀中的城邑，全默爾巴高原，直到狄朋；

文理本書 13:9 其地自亞嫩穀濱之亞羅珥、及穀中之邑、與米底巴平原全地、至于底本、

修訂本書 13:9 從亞嫩谷邊的亞羅珥和穀中之城，米底巴的整個平原，直到底本；

KJV 英書 13:9From Aroer, that is upon the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain of Medeba unto Dibon;

NIV 英書 13:9It extended from Aroer on the rim of the Arnon Gorge, and from the town in the middle of the gorge, and included the whole plateau of Medeba as far as Dibon,

和合本書 13:10 和在希實本作王亞摩利王西宏的諸城，直到亞捫人的境界。

拼音版書 13:10 Hé zài Xī shí běn zuò wáng yà Mò lì wáng Xī hóng de zhū chéng, zhí dào Yà mēn rén de jìng jiè.

呂振中書 13:10 和在希實本作王的、亞摩利人的王西宏所有的城，直到亞捫人的境界。

新譯本書 13:10 還有在希實本作王的亞摩利人的王西宏所有的城鎮，直到亞捫人的境界；

現代譯書 13:10 又伸展到亞捫邊界，包括希實本的亞摩利王西宏所統治的各城。

當代譯書 13:10 并住在希實本的亞摩利王西宏所統治的各城，直到亞捫邊境一帶的地方；

思高本書 13:10 還有在赫市朋為王的阿摩黎人王息紅所有的城市，直到阿孟子民的邊疆；

文理本書 13:10 暨都希實本之亞摩利王西宏諸邑、至亞捫族之界、

修訂本書 13:10 還有在希實本作王的亞摩利王西宏的諸城，直到亞捫人的邊界；

KJV 英書 13:10And all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;

NIV 英書 13:10and all the towns of Sihon king of the Amorites, who ruled in Heshbon, out to the border of the Ammonites.

和合本書 13:11 又有基列地、基述人、瑪迦人的地界并黑門全山、巴珊全地，直到撒迦。

拼音版書 13:11 Yòu yǒu Jī liè dì, Jī shù rén, Mǎ jiā rén de dì jiè, bìng Hē imén quán shān, Bā shān quán dì, zhí dào sā jiā.

呂振中書 13:11 又有基列地、基述人瑪迦人的地界，整個黑門山、整個巴珊、直到撒迦；

新譯本書 13:11 又有基列地、基述人和瑪迦人的境界，以及整個黑門山、巴珊全地，直到撒迦；

現代譯書 13:11 這塊土地也包括基列、基述和瑪迦、整個黑門山，和巴珊全境，直到撒迦；

當代譯書 13:11 此外，又包括了基列、基述人和瑪迦人的疆域、整個黑門山和巴珊，直到撒迦；

思高本 13:11 還有基肋阿得和革叔爾人與瑪阿加人的領土，以及全赫爾孟山，全巴商，一直到撒耳加；

文理本 13:11 又有基列、與基述瑪迦二族之境、及黑門全山、巴珊全地、至于撒迦、

修訂本 13:11 還有基列，基述人和瑪迦人的邊界，整個黑門山、整個巴珊，直到撒迦；

KJV 英書 13:11 And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;

NIV 英書 13:11 It also included Gilead, the territory of the people of Geshur and Maacah, all of Mount Hermon and all Bashan as far as Salecah--

和合本 13:12 又有巴珊王噩的全國，他在亞斯他錄和以得來作王，利乏音人所存留的只剩下他。這些地方的人，都是摩西所擊殺所趕逐的。

拼音版 13:12 Yòu yǒu Bāshān wáng E de quán guó. tā zài Yāsītālù hé Yǐdelái zuò wáng (Lífáyīnrén suǒ cún liú de zhǐ shèngxià tā). zhèxiē dì de rén dōu shì Móxī suǒ jīshā, suǒ gǎnzhú de.

呂振中 13:12 又有噩的全國在巴珊；他在亞斯他錄和以得來作王；利乏音人所留下來的只剩了他；這些地方的人、摩西都把他們擊敗、并趕出了。

新譯本 13:12 另有巴珊王噩的全國，他在亞斯他錄和以得來作王；他是利乏音人留下的餘民。這些地方的人，摩西都把他們擊殺了，趕走了。

現代譯書 13:12 又包括最後一個利乏音人噩王的國王—亞斯他錄和以得來。摩西打敗了這些人，把他們趕出去。

當代譯書 13:12 還有巴珊王噩所統轄的領土，噩曾經在亞斯他錄和以得來為王，他原是僅存的利乏音人，因為摩西曾經擊殺驅逐他們。

思高本 13:12 又巴商王敖格的全國領土，他原是勒法因人最後的遺族，在阿市塔洛特和厄德勒為王。這些地方的人，都被梅瑟擊敗趕走了。

文理本 13:12 都亞斯他錄及以得來、利乏音族所遺者、巴珊王噩之國、斯地之人、摩西擊而逐之、

修訂本 13:12 還有在亞斯他錄和以得來作王的巴珊王噩的整個國土，噩是利乏音人惟一存留的。摩西擊敗了這些人，把他們趕走。

KJV 英書 13:12 All the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants: for these did Moses smite, and cast them out.

NIV 英書 13:12 that is, the whole kingdom of Og in Bashan, who had reigned in Ashtaroth

and Edrei and had survived as one of the last of the Rephaites. Moses had defeated them and taken over their land.

和合本書 13:13 以色列人却沒有趕逐基述人、瑪迦人，這些人仍住在以色列中，直到今日。

拼音版書 13:13 Y ī sèliè rén què méiy ǒ u g ā n zhú J ī shùrén, M ā ji ā rén. zhèxie rén réng zhù zài Y ī sèliè zh ō ng, zhídào j ī nrī.

呂振中書 13:13 以色列人却沒有趕出基述人瑪迦人；基述人瑪迦人到今日仍然住在以色列中。

新譯本書 13:13 以色列人却沒有趕走基述人和瑪迦人；因此，基述人和瑪迦人住在以色列人中間，直到今日。

現代譯書 13:13 可是以色列人沒有趕走基述和瑪迦人；他們仍然居住在以色列境內。

當代譯書 13:13 以色列人却沒有趕走基述人和瑪迦人，因此，這些人從此便住人在以色列人當中。

思高本書 13:13 以色列子民 沒有趕走革叔爾人和瑪阿加人，因此革叔爾人和瑪阿加人直到現在仍住在以色列人中間。

文理本書 13:13 惟基述瑪迦二族、以色列人未逐、二族居以色列中、至于今日、

修訂本書 13:13 以色列人却沒有趕走基述人和瑪迦人；基述人和瑪迦人仍住在以色列中，直到今日。

KJV 英書 13:13 Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites, nor the Maachathites: but the Geshurites and the Maachathites dwell among the Israelites until this day.

NIV 英書 13:13 But the Israelites did not drive out the people of Geshur and Maacah, so they continue to live among the Israelites to this day.

和合本書 13:14 只是利未支派，摩西（原文作“他”）沒有把產業分給他們。他們的產業乃是獻與耶和華以色列 神的火祭，正如耶和華所應許他們的。

拼音版書 13:14 Zh ī shì Lìwèi zh ī paì, Móx ī (yuánwén zuò tā) méiy ǒ u b ā ch ā nyè fèn gei t ā men. tā mende ch ā nyè n ā i shì xiān y ũ Y ē héhuá Y ī sèliè shén de hu ǒ jì, zhèng rú Y ē héhuá su ǒ y ī ngx ũ tā mende.

呂振中書 13:14 只有利未的族派、摩西沒有把產業分給他們；以色列的神永恒主的火祭、就是他們的產業，照永恒主所告訴他的。

新譯本書 13:14 只有利未支派，摩西沒有把產業給他們；他們的產業就是獻給耶和華以色列的 神的火祭，正如耶和華對他們所說的。

現代譯書 13:14 摩西沒有分配土地給利未人。上主曾經告訴摩西，他們要分得燒獻給上主—以色列神的祭物；這就是他們的產業。

當代譯書 13:14 摩西並沒有把土地分給利未族作產業，因為以色列人獻給神的祭，就是他們的產業。

思高本**書 13:14** 惟獨肋未支派沒有分得產業，因為上主以色列的天主自己是他們的產業，有如上主對他們所說的。

文理本**書 13:14** 利未支派、摩西不與之業、奉以色列神耶和華之火祭為其業、如其所諭、○

修訂本**書 13:14** 只是利未支派，摩西沒有分產業給他們。他們的產業是獻給耶和華－以色列神的火祭，正如耶和華對他們說的。

KJV 英書 13:14 Only unto the tribe of Levi he gave none inheritance; the sacrifices of the LORD God of Israel made by fire are their inheritance, as he said unto them.

NIV 英書 13:14 But to the tribe of Levi he gave no inheritance, since the offerings made by fire to the LORD, the God of Israel, are their inheritance, as he promised them.

和合本書 13:15**** 摩西按著流便支派的宗族分給他們產業。

拼音版書 13:15**** Mōxī àn zhe Liúbiàn zhī pài de zōngzú fēn gei tā men chǎnyè.

呂振中書 13:15**** 摩西將產業給了如便人的支派，按他們的家族給。

新譯本書 13:15**** 摩西按著流本支派的家族，把產業給了他們。

現代譯書 13:15**** 摩西分配一部份土地給呂便支族各家，作為他們的產業。

當代譯書 13:15**** 摩西曾經以呂便族的各家族為單位，把產業分給他們，他們所得的包括：

思高本書 13:15**** 梅瑟給勒烏本支派，按照他們的家族，分了一份產業。

文理本書 13:15**** 摩西給業于流便支派、循其室家、

修訂本書 13:15**** 摩西按著呂便支派的宗族分產業給他們。

KJV 英書 13:15 And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben inheritance according to their families.

NIV 英書 13:15 This is what Moses had given to the tribe of Reuben, clan by clan:

和合本書 13:16**** 他們的境界是亞嫩谷邊的亞羅珥和穀中的城，靠近米底巴的全平原；

拼音版書 13:16**** Tā mende jìngjiè shì Yànèn gǔ bian de Yàluoer hé gǔ zhōng de chéng, kào jìn Mǐdǐbā de quán píngyuán.

呂振中書 13:16**** 他們的境界是亞嫩溪谷邊的亞羅珥、和溪穀中間的城、靠近米底巴全平原，

新譯本書 13:16**** 他們的境界是從亞嫩谷邊的亞羅珥起，包括穀中間的城、靠近米底巴的整片平原、

現代譯書 13:16**** 他們的地界延伸到亞嫩谷邊的亞羅珥，和穀中的城，以及米底巴周圍的高原；

當代譯書 13:16**** 從亞嫩穀的各城鎮和穀旁的亞羅珥開始，到米底巴附近那整個平原的地方；

思高本書 13:16**** 他們的地區，是從阿爾農谷旁的阿洛厄爾，包括中穀的城邑，直到默德巴整個高原。

文理本書 13:16**** 其界自亞嫩穀濱之亞羅珥、及穀中之邑、沿米底巴平原、

修訂本書 13:16**** 他們的地界是亞嫩谷邊的亞羅珥和穀中之城，靠近米底巴的整個平原；

KJV 英書 13:16 And their coast was from Aroer, that is on the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain by Medeba;

NIV 英書 13:16 The territory from Aroer on the rim of the Arnon Gorge, and from the town in the middle of the gorge, and the whole plateau past Medeba

和合本書 13:17 希實本并屬希實本平原的各城，底本、巴末巴力、伯巴力勉、

拼音版書 13:17 X ī shíben bìng sh ŭ X ī shíben píngyuán de gè chéng, D ĭ ben, B ā mò b ā lì, B ā ib ā lìmi ā n,

呂振中書 13:17 希實本和平原上屬希實本所有的城；底本、巴末巴力、伯巴力勉、

新譯本書 13:17 希實本和平原上屬希實本所有的城、底本、巴末·巴力、伯·巴力·勉、

現代譯書 13:17 又包括希實本和高原上所有的城，就是底本、巴末巴力、伯巴力勉、

當代譯書 13:17 此外還有希實本城和希實本平原所有的城市：底本、巴末巴力、伯巴力勉、

思高本書 13:17 赫市朋和在這高原所有的城市：狄朋、巴摩特巴爾、貝特巴爾默紅、

文理本書 13:17 希實本與其平原諸邑、底本、巴末巴力、伯巴力勉、

修訂本書 13:17 還有希實本和屬希實本平原的各城，底本、巴末·巴力、伯·巴力·勉、

KJV 英書 13:17 Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamothbaal, and Bethbaalmeon,

NIV 英書 13:17 to Heshbon and all its towns on the plateau, including Dibon, Bamoth Baal, Beth Baal Meon,

和合本書 13:18 雅雜、基底莫、米法押、

拼音版書 13:18 Y ā zǎ, J ī d ĭ mò, M ĭ f ā y ē ,

呂振中書 13:18 雅雜、基底莫、米法押、

新譯本書 13:18 雅雜、基底莫、米法押、

現代譯書 13:18 雅雜、基底莫、米法押、

當代譯書 13:18 雅雜、基底莫、米法押、

思高本書 13:18 雅哈茲、刻德摩特、默法阿特、

文理本書 13:18 雅雜、基底莫、米法押、

修訂本書 13:18 雅雜、基底莫、米法押、

KJV 英書 13:18 And Jahaza, and Kedemoth, and Mephaath,

NIV 英書 13:18 Jahaz, Kedemoth, Mephaath,

和合本書 13:19 基列亭、西比瑪、穀中山的細列哈沙轄、

拼音版書 13:19 J ī liè tīng, X ī b ĭ m ǎ , g ū zh ō ng sh ā n de X ī liè h ā sh à xi á ,

呂振中書 13:19 基列亭、西比瑪、溪穀之山的細列哈沙轄、

新譯本書 13:19 基列亭、西比瑪、穀中山地上的細列哈·沙轄、

現代譯書 13:19 基列亭、西比瑪、穀中山丘上的細列哈沙轄、

當代譯書 13:19 基列亭、西比瑪、建立在穀中小丘之上的細列哈沙轄、

思高本書 13:19 刻黎雅塔因、息貝瑪、山中盆地的責勒特沙哈爾、

文理本書 13:19 基列亭、西比瑪、與穀中山上之細列哈沙轄、

修訂本書 13:19 基列亭、西比瑪、谷中山岡上的細列·沙轄、

KJV 英書 13:19 And Kirjathaim, and Sibmah, and Zarethshahar in the mount of the valley,

NIV 英書 13:19 Kiriathaim, Sibmah, Zereth Shahar on the hill in the valley,

和合本書 13:20 伯毗珥、毗斯迦山坡、伯耶西末、

拼音版書 13:20 B ā ip í er, P í s ī j i ā sh ā n p ō , B ā y ē x ī m ò .

呂振中書 13:20 伯毗珥、毗斯迦下坡、伯耶西末、

新譯本書 13:20 伯·毗珥、毗斯迦山坡、伯·耶西末、

現代譯書 13:20 伯比珥、比斯迦山坡，和伯耶西末。

當代譯書 13:20 伯毗珥、毗斯迦山坡和伯耶西末、

思高本書 13:20 貝特培敖爾、丕斯加山坡、貝特耶史摩特、

文理本書 13:20 伯毗珥、毗斯迦山麓、伯耶西末、

修訂本書 13:20 伯·毗珥、毗斯迦山斜坡、伯·耶施末；

KJV 英書 13:20 And Bethpeor, and Ashdothpishgah, and Bethjeshimoth,

NIV 英書 13:20 Beth Peor, the slopes of Pishgah, and Beth Jeshimoth

和合本書 13:21 平原的各城，并亞摩利王西宏的全國。這西宏曾在希實本作王，摩西把他和米甸的族長以未、利金、蘇珥、戶珥、利巴擊殺了。這都是住那地屬西宏為首領的。

拼音版書 13:21 P í ng y u á n de g è ch é ng , b ì ng y à M ó l i w á ng X ī h ó ng de qu á n gu ó . zh è X ī h ó ng cé ng z ài X ī sh í ben zu ò w á ng , M ó x ī b ā t ā hé M ĭ di àn de z ú zh ā ng Y ĭ w èi , L ĭ j ī n , S ū er , H ù er , L ĭ b ā j ī sh ā le . zh è d ō u sh ì zh ù n à dì sh ū X ī h ó ng w éi sh ō u l ĭ ng de .

呂振中書 13:21 平原所有的城、和亞摩利人的王西宏的全國；這西宏曾在希實本作王；摩西把他和米甸的首領、以未、利金、蘇珥、戶珥、利巴、擊殺了；這些都是西宏的公侯、住那地的。

新譯本書 13:21 平原上所有的城和亞摩利人的王西宏的全國。這西宏曾經在希實本作王，摩西把他和米甸的首領以未、利金、蘇珥、戶珥和利巴都擊殺了。這些都是西宏的王侯，住在那地。

現代譯書 13:21 他們的土地也包括高原上所有的城和希實本的亞摩利王西宏全部的國土。摩西擊敗了

西宏王，也打敗了米甸的首領們：以未、利金、蘇珥、戶珥，和利巴。這些首領曾經為西宏王統治這地區。

當代譯書 13:21 甚至曾經在希實本作王的西宏所擁有在高原上的各城鎮和他所統治的整個地區，都分給呂便的族人了。這西宏和他手下幾個米甸首領：以未、利金、蘇珥、戶珥和利巴，都是被摩西殺死的。

思高本 13:21 高原上各城市，和在赫市朋為王的阿摩黎人王息紅的整個國土。梅瑟曾殺了息紅和住在那地方上的息紅藩屬，米德揚的酋長：厄威、勒狄、族爾、胡爾和勒巴。

文理本 13:21 平原諸邑、與都希實本亞摩利王西宏之國、此王及其所轄米甸諸伯、以未、利金、蘇珥、戶珥、利巴、俱為摩西所擊、

修訂本 13:21 還有平原的各城，和亞摩利王西宏的整個國土。這西宏曾在希實本作王，摩西把他和米甸的族長以未、利金、蘇珥、戶珥、利巴擊殺了；他們都是屬西宏的領袖，曾住在這地。

KJV 英書 13:21 And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, which were dukes of Sihon, dwelling in the country.

NIV 英書 13:21 #NAME?

和合本 13:22 那時，以色列人在所殺的人中，也用刀殺了比珥的兒子術士巴蘭。

拼音版 13:22 Nàshí Yǐ sèliè rén zài suǒ shā de rén zhōng, yě yòng dāo shā le Bǐ er de érzi shùshì Bā lán.

呂振中 13:22 在以色列人所刺死的人以外、他們也用刀殺了比珥的兒子占卜者巴蘭。

新譯本 13:22 在以色列人所殺的人中，比珥的兒子占卜者巴蘭也被他們用刀所殺。

現代譯書 13:22 在以色列人所殺的人當中，有比珥的兒子占卜者巴蘭。

當代譯書 13:22 此外，以色列人還殺了比珥的兒子術士巴蘭。

思高本 13:22 以色列子民殺這些人時，也用刀殺了貝敖爾的兒子巴郎術士。

文理本 13:22 以色列人殺彼衆時、并以刃殺術士、比珥子巴蘭、

修訂本 13:22 以色列人殺了這些人時，也用刀殺了比珥的兒子占卜的巴蘭。

KJV 英書 13:22 Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.

NIV 英書 13:22 In addition to those slain in battle, the Israelites had put to the sword Balaam son of Beor, who practiced divination.

和合本 13:23 流便人的境界就是約旦河與靠近約旦河的地。以上是流便人按著宗族所得為業的諸城，并屬城的村莊。

拼音版書 13:23 Liúbiàn rén de jìngjiè jiù shì Yu ē dānhé yǔ kào jìn Yu ē dānhé de dī. yǐ shàng shì Liúbiàn rén àn zhe zōngzú suǒ de wéi yè de zhū chéng, bìng shǔ chéng de cūnzhuāng.

呂振中書 13:23 如便人的境界是約但河跟河的沿岸。這些地方是如便人的按著宗產業、按家族所得的城、和屬這些城的村莊。

新譯本書 13:23 流本人領土的疆界是約旦河，這就是流本人按著家族得著的產業所包括的衆城，和屬這些城的村莊。

現代譯書 13:23 呂便支族的西邊是以約旦河爲界。以上這些城鎮都分配給呂便支族各家，作爲他們的產業。

當代譯書 13:23 以上便是呂便人按著家族所分得的城鎮和村莊。他們占有的地域，以約旦河爲界。

思高本書 13:23 勒烏本子孫的地區以約但河爲界：以上是勒烏本子孫按照家族，分得作爲產業的城市和所屬的村鎮。

文理本書 13:23 流便族之西界乃約但、以上諸邑、與其鄉里、爲流便族之業、循其室家、○

修訂本書 13:23 呂便人的地界就是約旦河和靠近約旦河的地。以上是呂便人按著宗族所得爲業的城鎮和所屬的村莊。

KJV 英書 13:23 And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border thereof. This was the inheritance of the children of Reuben after their families, the cities and the villages thereof.

NIV 英書 13:23 The boundary of the Reubenites was the bank of the Jordan. These towns and their villages were the inheritance of the Reubenites, clan by clan.

和合本書 13:24 摩西按著迦得支派的宗族分給他們產業。

拼音版書 13:24 Móxī àn zhe Jī ā dé zhī pài de zōngzú fèn gei tā men chǎnyè.

呂振中書 13:24 摩西將產業給了迦取支派、迦得人，按他們的家族給。

新譯本書 13:24 摩西按著迦得支派的家族把產業分給迦得支派。

現代譯書 13:24 摩西也分配一部份土地給迦得支族各家，作爲他們的產業。

當代譯書 13:24 摩西又以家族爲單位，給迦得族人分地。

思高本書 13:24 梅瑟按照他們的家族，給加得支派，給加得子孫，分得了一份產業。

文理本書 13:24 摩西給業于迦得支派、循其室家、

修訂本書 13:24 摩西按著迦得支派的宗族分產業給他們。

KJV 英書 13:24 And Moses gave inheritance unto the tribe of Gad, even unto the children of Gad according to their families.

NIV 英書 13:24This is what Moses had given to the tribe of Gad, clan by clan:

和合本書 13:25 他們的境界是雅謝和基列的各城，并亞捫人的一半地，直到拉巴前的亞羅珥。

拼音版書 13:25T ā mende jìngjiè shì Y ā xiè hé J ī liè de gè chéng, bìng Y à mēn rén de y ī bàn dì, zhídào l ā b ā qián de Y à luò ěr.

呂振中書 13:25 他們的境界是雅謝、是基列所有的城、以及亞捫人一半的地，直到拉巴東面的亞羅珥；

新譯本書 13:25 他們的境界包括雅謝和基列所有的城，以及亞捫人的一半土地，直到拉巴前面的亞羅珥；

現代譯書 13:25 他們的地界包括雅謝和基列所有的城，以及亞捫人土地的一半，直到拉巴東邊的亞羅珥；

當代譯書 13:25 他們分得的土地包括雅謝和基利境內所有的城邑，還有亞捫人的一半領土；直伸展到拉巴前面的亞羅珥。

思高本書 13:25 他們的地區是雅則爾，基肋阿得所有的城邑和阿孟人的一半土地，直到勒巴對面的阿洛厄爾；

文理本書 13:25 其境乃雅謝基列諸邑、亞捫人地之半、至拉巴相對之亞羅珥、

修訂本書 13:25 他們的地界是雅謝和基列的各城，以及亞捫人之地的一半，直到拉巴前面的亞羅珥；

KJV 英書 13:25And their coast was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, unto Aroer that is before Rabbah;

NIV 英書 13:25The territory of Jazer, all the towns of Gilead and half the Ammonite country as far as Aroer, near Rabbah;

和合本書 13:26 從希實本到拉抹米斯巴和比多寧，又從瑪哈念到底璧的境界，

拼音版書 13:26Cóng X ī shíben dào L ā m ā m ĭ s ĭ b ā hé B ĭ du ō níng, yòu cóng M ā h ā niàn dào D ĭ bì de jìngjiè,

呂振中書 13:26 從希實本到拉抹米斯巴、和比多寧，又從瑪哈念到底璧（或譯：羅底巴）的境界，

新譯本書 13:26 從希實本直到拉抹·米斯巴和比多寧，又從瑪哈念直到底璧的境界；

現代譯書 13:26 又包括從希實本到拉抹米斯巴和比多寧，從瑪哈念到羅底巴的邊界。

當代譯書 13:26 又從希實本直到拉抹米斯巴和比多寧，從瑪哈念到底璧的邊境；

思高本書 13:26 又從赫市朋直到勒瑪特米茲帕和貝托寧、從瑪哈納殷到羅德巴爾的邊境；

文理本書 13:26 又自希實本至拉抹米斯巴、及比多寧、更自瑪哈念至底璧界、

修訂本書 13:26 還有從希實本到拉抹·米斯巴和比多寧，又從瑪哈念到底璧的邊界，

KJV 英書 13:26And from Heshbon unto Ramathmizpeh, and Betonim; and from Mahanaim unto the border of Debir;

NIV 英書 13:26 and from Heshbon to Ramath Mizpah and Betonim, and from Mahanaim to the territory of Debir;

和合本 書 13:27 并谷中的伯亞蘭、伯寧拉、疏割、撒分，就是希實本王西宏國中的餘地，以及約旦河與靠近約旦河的地，直到基尼烈海的極邊，都在約旦河東。

拼音版 書 13:27 Bìng gǔ zhōng de Bǎiyàlán, Bǎinínglā, Shūgē, Sǎfēn, jiù shì Xīshíběn wáng Xīhóngguó zhōng de yú dì, yǐjí Yūdànhé yǔ kào jìn Yūdànhé de dì, zhídào Jīnǐliè hǎi de jí biān, dōu zài Yūdànhé dōng.

呂振中 書 13:27 又在山谷中有伯亞蘭、伯寧拉、疏割、撒分，就是希實本王西宏國中的餘地，以及約旦河跟河的沿岸，直到基尼烈海盡邊、在約旦河東邊。

新譯本 書 13:27 還有在谷中的伯·亞蘭、伯·寧拉、疏割、撒分，就是希實本王西宏國中的餘地，以約旦河作疆界，直到基尼烈海的底端，都在約旦河東。

現代譯書 13:27 約旦穀的部份包括伯亞蘭、伯寧拉、疏割，和撒分，就是希實本王西宏其餘的土地，西邊的邊界是約旦河，往北伸展到加利利湖。

當代譯書 13:27 還有谷中的伯亞蘭、伯寧拉、疏割、撒分（撒分是從前希實本王西宏國中的一部分土地，）這片土地以約旦河為界，沿東岸直伸展到加利利海的頂端，

思高本 書 13:27 還有谷中盆地的貝特哈蘭、貝特尼默辣、蘇苟特、匝豐、赫市朋王息紅國中的其餘土地；以約旦河為界，沿約旦河東岸直到基乃勒特海的頂端：

文理本 書 13:27 谷中之伯亞蘭、伯寧拉、疏割、撒分、即希實本王西宏國之餘地、沿約旦河濱、至基尼烈海隅、在約旦東、

修訂本 書 13:27 和谷中的伯·亞蘭、伯·寧拉、疏割、撒分，就是希實本王西宏國土中其餘的地，以及約旦河與靠近約旦河的地，直到基尼烈海的邊緣，都在約旦河東。

KJV 英書 13:27 And in the valley, Betharam, and Bethnimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, Jordan and his border, even unto the edge of the sea of Chinnereth on the other side Jordan eastward.

NIV 英書 13:27 and in the valley, Beth Haram, Beth Nimrah, Succoth and Zaphon with the rest of the realm of Sihon king of Heshbon (the east side of the Jordan, the territory up to the end of the Sea of Kinnereth).

和合本 書 13:28 以上是迦得人按著宗族所得為業的諸城，并屬城的村莊。

拼音版 書 13:28 Yǐshàng shì Jiā dé rén àn zhe zōngzú suǒ de wéi yè de zhū chéng, bìng shǔ chéng de cūnzhuāng.

呂振中 書 13:28 這些地方是迦得人的產業，按家族所得的城、和屬這些城的村莊。

新譯本書 13:28 這就是迦得人按著家族得著的產業所包括的城鎮，和屬□ 這些城的村莊。

現代譯書 13:28 以上這些城鎮分配給迦得支族各家，作為他們的產業。

當代譯書 13:28 以上這些便是迦得人按家族所分得的產業。

思高本書 13:28 以上是加得子孫按照家族，分得作為產業的城市和所屬的村鎮。

文理本書 13:28 以上諸邑、與其鄉里、為迦得族之業、循其室家、○

修訂本書 13:28 以上是迦得人按著宗族所得為業的城鎮和所屬的村莊。

KJV 英書 13:28This is the inheritance of the children of Gad after their families, the cities, and their villages.

NIV 英書 13:28These towns and their villages were the inheritance of the Gadites, clan by clan.

和合本書 13:29 摩西把產業分給瑪拿西半支派，是按著瑪拿西半支派的宗族所分的。

拼音版書 13:29 Móxī bǎ chǎnyè fēn gei Mǎnaxī bànzhīpài, shì àn zhe Mǎnaxī bànzhīpài de zōngzú suǒ fēn de.

呂振中書 13:29 摩西將產業給了瑪拿西半個族派，是按瑪拿西人半個支派、按他們的家族給的。

新譯本書 13:29 摩西把產業分給瑪拿西半個支派，是按著瑪拿西半個支派的家族分給他們的。

現代譯書 13:29 摩西分配一部份土地給瑪拿西半支族各家，作為他們的產業。

當代譯書 13:29 摩西又按瑪拿西族另外一半的人，以家族為單位給他們分配產業，

思高本書 13:29 梅瑟也給默納協半支派，給默納協半支派子孫，按照他們的家族，分了一份產業。

文理本書 13:29 摩西給業于瑪拿西半支派、循其室家、

修訂本書 13:29 摩西分產業給瑪拿西半支派，這是按著瑪拿西半支派的宗族分的。

KJV 英書 13:29And Moses gave inheritance unto the half tribe of Manasseh: and this was the possession of the half tribe of the children of Manasseh by their families.

NIV 英書 13:29This is what Moses had given to the half-tribe of Manasseh, that is, to half the family of the descendants of Manasseh, clan by clan:

和合本書 13:30 他們的境界是從瑪哈念起，包括巴珊全地，就是巴珊王疆的全國，并在巴珊、睚珥的一切城邑，共六十個。

拼音版書 13:30 Tā mende jìngjiè shì cóng Mǎhāniàn qǐ, bāokuò Bāshānquándì, jiù shì Bāshānwáng E de quánguó, bìng zài Bāshān, Yáier de yīqiè chéngyì, gōngliùshí gè.

呂振中書 13:30 他們的境界是從瑪哈念起，包括巴珊全地、巴珊王疆全國、并在巴珊的睚珥所有的帳篷村、六十個城，

新譯本書 13:30 他們的境界是從瑪哈念起，包括巴珊全地、巴珊王疆的全國，并且在巴珊的睚珥的所

有村落，共六十座城，

現代譯書 13:30 他們的地界延伸到瑪哈念，包括巴珊全地，就是巴珊王疆的全部土地，以及在巴珊、屬睚珥的六十個村莊。

當代譯書 13:30 他們所得的土地從瑪哈念開始，包括整個巴珊，就是巴珊王疆的全部領土以及境內睚珥的全部六十個城鎮，

思高本書 13:30 他們的地區是起自瑪哈納殷，包括全部巴商，即巴商王敖格的全部國土，巴商境內屬雅依爾的各村莊，共六十村莊；

文理本書 13:30 其境自瑪哈念、巴珊全地、即巴珊王疆之全國、與巴珊境內、睚珥諸邑六十、

修訂本書 13:30 他們的地界是從瑪哈念起，包括整個巴珊全地，就是巴珊王疆的整個國土，以及在巴珊、睚珥的一切城鎮，共六十個；

KJV 英書 13:30 And their coast was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, threescore cities:

NIV 英書 13:30 The territory extending from Mahanaim and including all of Bashan, the entire realm of Og king of Bashan--all the settlements of Jair in Bashan, sixty towns,

和合本書 13:31 基列的一半，并亞斯他錄、以得來，就是屬巴珊王疆國的二城，是按著宗族給瑪拿西的兒子瑪吉的一半子孫。

拼音版書 13:31 Jī liè de yī bàn, bìng Yàsī tā lù, Yǐ delái, jiù shì shǔ Bā shān wáng E guó de èr chéng, shì àn zhe zōngzú gei Mǎ nàxī de érzi Machir de yī bàn zǐ sūn.

呂振中書 13:31 基列的一半、和亞斯他錄以得來，在巴珊的疆國中的城，給瑪拿西的兒子瑪吉的子孫，按家族給瑪吉子孫之一半的。

新譯本書 13:31 還有基列的一半和亞斯他錄、以得來，就是在巴珊，疆的王國的兩座城，都是按著家族分給瑪拿西的兒子瑪吉的孫子，就是分給瑪吉的一半孫子。

現代譯書 13:31 又包括半個基列和巴珊王疆的兩座大城—亞斯他錄和以得來。以上這些土地都分配給瑪拿西半支族；這半支族是瑪拿西的兒子瑪吉的後代。

當代譯書 13:31 摩西又以家族作單位，給瑪拿西的兒子瑪吉的一半子孫分配產業。他們得到的土地包括基列的一半，以及巴珊王疆的兩個城亞斯他錄和以得來。

思高本書 13:31 還有基肋阿得的一半和敖格在巴商的都城阿市塔洛特和厄德勒：以上地區按照家族，分給了默納協的兒子瑪基爾的子孫，即瑪基爾的一半子孫。

文理本書 13:31 基列之半、及巴珊王疆之邑、亞斯他錄以得來、俱歸瑪拿西子瑪吉裔之半、循其室家、○

修訂本書 13:31 還有基列的一半，以及巴珊國的王疆的亞斯她錄和以得來兩座城。這些地是按著宗族分給瑪拿西兒子瑪吉子孫的，就是給瑪吉一半子孫的。

KJV 英書 13:31 And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, were pertaining unto the children of Machir the son of Manasseh, even to the one half of the children of Machir by their families.

NIV 英書 13:31 half of Gilead, and Ashtaroth and Edrei (the royal cities of Og in Bashan). This was for the descendants of Makir son of Manasseh--for half of the sons of Makir, clan by clan.

和合本 書 13:32 以上是摩西在約旦河東對著耶利哥的摩押平原所分給他們的產業。

拼音版 書 13:32 Y ī shàng shì M ó x ī zài Y u ē dānhé d ō ng duì zhe Y ē lìg ē de M ó y ē píngyu ān su ō fēn gei tā mēnde ch ā nyè.

呂振中 書 13:32 以上這些地方就是摩西在約但河東邊、耶利哥對面的摩押原野所分的產業。

新譯本 書 13:32 以上這些地方是摩西在約旦河東，耶利哥對面的摩押平原所分配的產業。

現代譯書 13:32 以上所記是當年摩西在摩押平原劃分耶利哥和約旦河東岸土地的情形。

當代譯書 13:32 上面記載的是摩西在約旦河東那面對著耶利哥的摩押平原所分配的產業。

思高本 書 13:32 以上是梅瑟在約但河東岸，耶裏哥面對摩阿布曠野，所劃分的產業。

文理本 書 13:32 以上諸業、乃摩西在約但東、摩押平原、耶利哥相對之處所分者、

修訂本 書 13:32 以上是摩西在約旦河東，耶利哥對面的摩押平原所分配的產業。

KJV 英書 13:32 These are the countries which Moses did distribute for inheritance in the plains of Moab, on the other side Jordan, by Jericho, eastward.

NIV 英書 13:32 This is the inheritance Moses had given when he was in the plains of Moab across the Jordan east of Jericho.

和合本 書 13:33 只是利未支派，摩西沒有把產業分給他們。耶和華以色列的神是他們的產業，正如耶和華所應許他們的。

拼音版 書 13:33 Zh ī shì L ī wèi zh ī pài, M ó x ī méiy ō u b ā ch ā nyè fēn gei tā men. Y ē héhuá Y ī sèliè de shén shì tā mēnde ch ā nyè, zh ē ng rú Y ē héhuá su ō y ī ngx ū tā mēnde.

呂振中 書 13:33 但是利未的族派、摩西却沒有把產業給予他們；以色列的神永恒主就是他們的產業，照永恒主所告訴他們的。

新譯本 書 13:33 可是利未支派，摩西却沒有把產業分給他們，因為耶和華以色列的神就是他們的產業，正如耶和華對他們所說的。

現代譯書 13:33 他沒有分配土地給利未支族；他告訴他們，那獻給上主—以色列神的祭物就是他們分得的產業。

當代譯書 13:33 至于利未族，摩西並沒有給他們分產業，因為主以色列的神就是他們的產業。

思高本 書 13:33 至于肋未支派，梅瑟沒有給他們分配產業，因為上主以色列的天主自己是他們的產業，

有如上主對他們所說的。

文理本書 13:33 惟利未支派、摩西不給以業、以色列之神耶和華為其業、如其所諭、

修訂本書 13:33 只是利未支派，摩西沒有把產業分給他們。耶和華—以色列的神是他們的產業，正如耶和華對他們說的。

KJV 英書 13:33 But unto the tribe of Levi Moses gave not any inheritance: the LORD God of Israel was their inheritance, as he said unto them.

NIV 英書 13:33 But to the tribe of Levi, Moses had given no inheritance; the LORD, the God of Israel, is their inheritance, as he promised them.
